



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ **Αρ. Φύλλου 385**

24 Μαΐου 1994

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ & ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Αριθ. 2027068/4654/0025 (1)

Παροχή της εγγύησης του Ελληνικού Δημοσίου στην SUMITOMO BANK LIMITED ως Αντιπροσώπου Ομίλου Τραπεζών για τη χορήγηση δανείου ποσού USD 50.000.000 στην ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις των Α.Ν. 747/1945 και 9/1967 και του άρθρου 8 του Ν. 1266/1982.
2. Την υπ' αριθμ. 1976/19.9.1991 Πράξη του Διοικητή της Τράπεζας της Ελλάδος.
3. Τα υπ' αριθμ. 496/23.2.1994 και 497/25.2.1994 Πρακτικά των Συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου της Ολυμπιακής Αεροπορίας.
4. Το υπ' αριθμ. 6648/ΔΕΚΟ 248/17.2.1994, έγγραφο του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.
5. Το υπ' αριθμ. Φ. 06/10384/1177/21.4.1994 έγγραφο του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών.
6. Την υπ' αριθμ. 1026431/268/0006Α/2.3.94 απόφαση του Πρωθυπουργού και Υπουργού Οικονομικών «ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Οικονομικών».
7. Το υπ' αριθμ. 4171/21.3.1994 έγγραφο της Ολυμπιακής Αεροπορίας, αποφασίζουμε:

Παρέχουμε την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου προς την SUMITOMO BANK LIMITED, ως Αντιπροσώπου Ομίλου Τραπεζών για τη χορήγηση δανείου στην ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ πενήντα εκατομμυρίων δολλαρίων (50.000.000 U.S.D.) σύμφωνα με τους κατωτέρω όρους:

Η παρούσα εγγύηση χορηγείται την 17.5.1994 από τον Υπουργό των Οικονομικών ενεργώντας για λογιαριασμό της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας (ο «Εγγυητής») αναφορικά με συγκεκριμένες υποχρεώσεις της Ολυμπιακής Αεροπορίας Α.Ε. («Ολυμπιακή»), σχετικά με μία σύμβαση δανειακής διευκόλυνσης ελεύθερης επιλογής νομίσματος (multi-currency) ύψους Δολλ. ΗΠΑ 50.000.000, υπέρ της The Sumitomo Bank, Limited ως Αντιπροσώπου (ο «Αντιπρόσωπος») ενεργώντας για λογαριασμό της και για λογαριασμό των Τραπεζών (συνολικά οι «Δικαιούχοι» και καθεμιά η «Δικαιούχος»), οι όροι περιλαμβάνουν και τους διαδόχους, και εκδοχείς του Αντιπροσώπου και των Τραπεζών).

Δοθέντος ότι:

(Α) Δια συμβάσεως δανειακής διευκόλυνσης ελεύθερης επιλογής νομίσματος ύψους δολλ. ΗΠΑ 50.000.000 (όπως μπορεί εκάστοτε να τροποποιηθεί ή συμπληρωθεί, η «Διευκόλυνση») συναφθείσης ή που θα συναφθεί μεταξύ της Ολυμπιακής, του Αντιπροσώπου, των Ρυθμιστών και των Τραπεζών, οι Τράπεζες συμφώνησαν να χορηγήσουν μια διευκόλυνση ελεύθερης επιλογής νομίσματος για τους λόγους που αναφέρονται σε αυτήν.

(Β) η Ολυμπιακή έχει υποβάλλει αίτηση προκειμένου ο Εγγυητής να εκδόσει την εγγύησή του για τις κατωτέρω αναφερόμενες υποχρεώσεις της Ολυμπιακής προς τους Δικαιούχους κατά ή δυνάμει της Διευκόλυνσης, και

Γ) αποτελεί προηγούμενη προυπόθεση των υποχρεώσεων των Τραπεζών σύμφωνα με την Διευκόλυνση, η εκτέλεση και παροχή της Εγγυήσεως από τον Εγγυητή στον Αντιπρόσωπο.

Ο Εγγυητής συμφωνεί ως ακολούθως:

1. Για τους σκοπούς αυτής της Εγγυήσεως ο όρος «Εγγυημένα Ποσά» σημαίνει όλα τα χρηματικά ποσά (είτε σε δολλάρια, γερμανικά μάρκα, γιέν ή διαφορετικά) πληρωτέα ή οριζόμενα ως πληρωτέα, είτε άμεσα είτε στο μέλλον, τακτικά ή έκτακτα, από την Ολυμπιακή στους Δικαιούχους και σε καθέναν από αυτούς σύμφωνα με τη Διευκόλυνση, συμπεριλαμβανομένων, χωρίς περιορισμό, οιωνδήποτε αποζημιώσεων πληρωτέων από την Ολυμπιακή λόγω οιασδήποτε παραβιάσεως οιασδήποτε υποχρεώσεώς της που απορρέει από την Διευκόλυνση. Όροι που ορίζονται στην Διευκόλυνση θα έχουν το ίδιο νόημα όταν χρησιμοποιούνται στην παρούσα Εγγύηση εκτός αν συνάγεται διαφορετικά από τα συμφραζόμενα.

2. Λαμβάνοντας υπ' όψιν την βούληση των Δικαιούχων

να χορηγήσουν τη Διευκόλυνση, ο Εγγυητής δια της παρούσης ανέκκλητα και άνευ όρων εγγυάται (ως πρωτοφειλέτης και όχι απλώς ως εγγυητής) προς τους Δικαιούχους, την προσήκουσα και ακριβόχρονη πληρωμή και εκπλήρωση από την Ολυμπιακή όλων των υποχρεώσεών της που απορρέουν από τη Διευκόλυνση και συμφωνεί να καταβάλει στον Αντιπρόσωπο κατ' αίτηση αυτού για λογαριασμό των Δικαιούχων τα Εγγυημένα Ποσά σύμφωνα με τη Διευκόλυνση.

3. Ο Εγγυητής συμφωνεί, ως πρωταρχική υποχρέωσή του, να αποζημιώσει του Δικαιούχους και οιονδήποτε εξ αυτών, κατόπιν οχλήσεως του Αντιπροσώπου για και έναντι κάθε ζημίας την οποία θα υποστούν οι Δικαιούχοι και οιοσδήποτε εξ' αυτών ως αποτέλεσμα της οφειλομένης σε οποιαδήποτε αιτία (γνωστής ή μη στον Αντιπρόσωπο ή σε οιονδήποτε Δικαιούχο) υφισταμένης ή επελθούσης (ολικής ή μερικής) ακυρότητας, ακυρωσίας ή μη εκτελεστότητας της Διευκόλυνσης ή της Εγγύησης, ανερχομένης της ζημίας αυτής στο ποσό το οποίο διαφορετικά θα οφείλετο στους Δικαιούχουςς απο την Ολυμπιακή σύμφωνα με την Διευκόλυνση και προς άρση πάσης αμφιβολίας, ορίζεται οτι ουδεμία τροποποίηση των όρων της Διευκόλυνσης ή της Εγγύησης πρόκειται να γίνει η οποία θα συνεπάγεται την αύξηση των υποχρεώσεων του Εγγυητή από την παρούσα, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του Εγγυητή.

4. Η ευθύνη του Εγγυητή κατά την παρούσα δεν θα αίρεται, αποδυναμώνεται ή άλλως πως επηρεάζεται από:

α) οποιαδήποτε προθεσμία ή άλλη επιεική ρύθμιση ή ανοχή που επιδεικνύεται προς την Ολυμπιακή όσον αφορά την πληρωμή, τη χρονική στιγμή αυτής, την εκπλήρωση ή οτιδήποτε άλλο σχετιζόμενο με τις υποχρεώσεις της σύμφωνα με τη Διευκόλυνση ή οποιοδήποτε συμβιβασμό ή άλλο διακανονισμό στον οποίο συνέπραξε ή τον οποίο απεδέχθη η Ολυμπιακή ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο σχετικά με τις υποχρεώσεις της Ολυμπιακής σύμφωνα με τη Διευκόλυνση ή

(β) οποιαδήποτε μεταβολή στο νομικό καθεστώς, στη σύσταση, στη δομή ή στις εξουσίες της Ολυμπιακής ή.

(γ) κάθε άλλη πράξη, γεγονός ή παράλειψη η οποία (εκτός από τα διαλαμβανόμενα στην παρούσα διάταξη) θα ηδύνατο ή θα ήταν ενδεχόμενο να ενεργήσει ώστε να αποδυναμώσει ή άρει την ευθύνη του Εγγυητή κατά την παρούσα, εφόσον η εν λόγω πράξη, γεγονός ή παράλειψη δεν οφείλεται σε αμέλεια ή εσκεμμένη αθέτηση των Δικαιούχων.

5. (α) οι υποχρεώσεις του Εγγυητή κατά την παρούσα τελούν επιπροσθέτως προς και όχι εις αντικατάσταση οποιασδήποτε άλλης ασφάλειας την οποία οιασδήποτε Δικαιούχος η οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο μπορεί εκάστοτε να διαθέτει, σχετικά με τις υποχρεώσεις της Ολυμπιακής κατά την Διευκόλυνση και μπορεί να εκτελεστεί χωρίς οιαδήποτε εκ των Δικαιούχων ή άλλος να προσφύγει πρώτα στην εκτέλεση οποιασδήποτε τέτοιας ασφάλειας ή να προβεί σε οποιεσδήποτε τέτοιες ενέργειες ή να κινήσει διαδικασίες κατά της Ολυμπιακής. Καμία τέτοια ενέργεια αναληφθείσα ή παραλειπομένη να αναληφθεί από οποιονδήποτε Δικαιούχο αναφορικά με οποιαδήποτε τέτοια ασφάλεια δεν θα απαλάσσει, μειώνει, βλάπτει ή επηρεάζει την υποχρέωση του Εγγυητή από την παρούσα Εγγύηση.

(β) Η Εγγύηση είναι συνεχής και συνεπώς θα παραμείνη σε ενέργεια μέχρι να αποπληρωθούν όλα τα χρήματα που οφείλονται σύμφωνα με τους όρους της Διευκόλυνσης.

6. Ο Εγγυητής αναλαμβάνει να εγγυηθεί ότι πάντοτε οι απαιτήσεις των Δικαιούχων και καθενός από αυτούς έναντι του Εγγυητή από την παρούσα Εγγύηση έχουν τουλάχιστον την ίδια μεταχείριση ως προς την πληρωμή με τις απαιτήσεις όλων των μη ασφαλισμένων πιστωτών αναφορικά με παρούσες ή μελλοντικές υποχρεώσεις κα εξωτερικές υποχρεώσεις του Εγγυητή.

7. Καθ' όσον χρόνο ο Εγγυητής υπέχει οιανδήποτε πραγματική ή ενδεχόμενη ευθύνη κατά την παρούσα, δεν θα:

(α) ασκήσει, σχετικά με οποιοδήποτε καταβληθέν από αυτόν ποσό κατά την παρούσα, οποιοδήποτε δικαίωμα υποκαταστάσεως ή οποιοδήποτε άλλο δικαίωμα ή ένδικο βοήθημα το οποίο ενδεχομένως έχει σχετικά με αυτό ή

(β) εκτός αν το ζητήσει ο Αντιπρόσωπος, προσαγάγει αποδείξεις οι οποίες, στην περίπτωση εκποιήσεως της Ολυμπιακής, ανταγωνίζονται τις απαιτήσεις των Δικαιούχων ή οιουδήποτε εξ' αυτών, για οποιοδήποτε ποσό οφειλόμενο από την Ολυμπιακή κατά την Διευκόλυνση.

8. Ουμεμία ακύρωση της παρούσας Εγγύησης ή άλλη απαλλαγή, συμβιβασμός, άρση ή διακανονισμός εκ μέρους των Δικαιούχων ή οιουδήποτε εξ' αυτών, ο οποίοςς τυχόν χορηγήθηκε επί βάσει οιασδήποτε ασφάλειας, πληρωμής ή άλλης πράξης, η οποία μπορεί μεταγενεστέρως να αποκρουστεί εφ' οιασδήποτε βάσεως, θα βλάπτει ή επηρεάζει τα δικαιώματα οιουδήποτε Δικαιούχου να απαιτήσει καταβολή από τον Εγγυητή στην πλήρη έκταση της παρούσας Εγγύησης.

9. Οποιαδήποτε πληρωμή γενομένη από τον Εγγυητή κατά την παρούσα θα γίνεται στο νόμισμα στο οποίο θα γίνει η καταβολή στην Ολυμπιακή σύμφωνα με τους όρους της Διευκόλυνσης σε αμέσως διαθέσιμα κεφάλαια απαλλαγμένα από κάθε φόρο, παρακράτηση ή αφαίρεση. Εάν οποιοσδήποτε τέτοιος φόρος, παρακράτηση ή αφαίρεση επιβάλλεται υποχρεωτικά από το νόμο, ο Εγγυητής θα καταβάλλει κάθε πρόσθετο ποσό αναγκαίο ώστε να διασφαλίσει ότι οι Δικαιούχοι και καθένας από αυτούς θα εισπράξει πλήρες το ποσό το οποίο θα εισέπραττε εάν δεν υπήρχε ο έν λόγω φόρος, παρακράτηση ή αφαίρεση. Οι υποχρεώσεις του Εγγυητή κατά την παρούσα θα είναι απόλυτες και σε κάθε περίπτωση δεν θα υπόκεινται σε οποιοδήποτε δικαίωμα συμψηφισμού, αφαιρέσεως ή ανταπαιτήσεως ή σε οποιοδήποτε άλλο μέσο αμύνης το οποίο ο Εγγυητής ενδεχομένως διαθέτει επί του παρόντος ή εφεξής κατά των Δικαιούχων ή οποιουδήποτε εξ' αυτών, ή οιουδήποτε άλλου προσώπου και ο Εγγυητής δια της παρούσης παραιτείται του δικαιώματός του να απαιτήσει οποιοδήποτε τέτοιο συμψηφισμό ή άλλο μέσο αμύνης.

10. (α) Κάθε αίτηση η οποία πρόκειται να γίνει κατά την παρούσα δύναται να γίνει από τον Αντιπρόσωπο προς τον Εγγυητή στο Υπουργείο Οικονομικών, Γενικό Λογιστήριο του Κράτους, 25η Δ/νση, Πανεπιστημίου 37, GR 101 65 Αθήνα, Ελλάδα.

Εις προσοχήν: Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

Τέλεξ: 216354

Τέλεφαξ: 3602329 ή σε άλλη διεύθυνση την οποία ο Εγγυητής θα γνωστοποιήσει στον Αντιπρόσωπο για το σκοπό αυτό. Το ποσό το οποίο θα αναφέρεται σε κάθε σχετική αίτηση θα συνιστά Prima Facie απόδειξη του οφειλομένου από τον Εγγυητή κατά την παρούσα ποσού.

(β) i. κάθε σχετική αίτηση θα αποστέλλεται στον Εγγυητή με συστημένη αεροπορική επιστολή, τέλεξ, τηλεγράφημα ή τελεφάξ (στην περίπτωση του τέλεξ, του τηλεγραφήματος ή του τέλεφαξ, θα επιβεβαιώνεται με επιστολή).

ii. κάθε γνωστοποίηση με συστημένη αεροπορική επιστολή θα θεωρείται ότι παρελήφθη από τον Εγγυητή έντεκα ημέρες από την αποστολή της.

iii. κάθε γνωστοποίηση με τέλεξ, τηλεγράφημα ή τέλεφαξ θα θεωρείται ότι παρελήφθη από τον Εγγυητή δύο εργάσιμες ημέρες από την αποστολή της.

11. Ο Εγγυητής δια της παρούσης αναγνωρίζει και συναινεί όπως οιαδήποτε εκ των Τραπεζών μπορεί εκάστοτε να εκχωρεί ή μεταβιβάζει όλα ή μέρος των δικαιωμάτων και προνομίων της από την Διευκόλυνση σύμφωνα με τους όρους αυτής και ο Εγγυητής δια της παρούσης συμφωνεί ότι καμία τέτοια εκχώρηση ή μεταβίβαση δεν θα επηρεάζει με κανένα τρόπο τις υποχρεώσεις του Εγγυητή από την παρούσα Εγγύηση.

12. Η παρούσα Εγγύηση θα διέπεται και ερμηνεύεται σύμφωνα με το Αγγλικό Δίκαιο.

13. Ο Εγγυητής δια της παρούσης, προς όφελος των Δικαιούχων, ανεκλήτως υπάγεται στη δικαιοδοσία του Ανωτάτου Δικαστηρίου, στο Λονδίνο και τα Δικαστήρια της Πολιτείας της Νέας Υόρκης προκειμένου να εκδικάζουν και να αποφαίνονται επί κάθε δικαστικής ενέργειας ή διαδικασίας απορρέουσας από ή σχετιζόμενης με την παρούσα Εγγύηση και συμφωνεί ότι το δικόγραφο δια του οποίου κινείται κάθε σχετική δικαστική ενέργεια ή διαδικασία μπορεί να επιδίδεται στον Εγγυητή με παράδοση (i) όσον αφορά οποιαδήποτε δικαστική ενέργεια ή διαδικασία στην Αγγλία, στον Εμπορικό Ακόλουθο (εάν υπάρχει) της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Αγγλία ή σε περίπτωση απουσίας του σε οποιονδήποτε αναπληρωτή του και (ii) όσον αφορά οποιαδήποτε δικαστική ενέργεια ή διαδικασία στην Νέα Υόρκη, στον επικεφαλή του Ελληνικού Προξενείου στην Νέα Υόρκη ή σε περίπτωση απουσίας του σε οποιονδήποτε αναπληρωτή του.

Ο Εγγυητής επιβεβαιώνει ότι η επίδοση δικογράφου εκτός της δικαιοδοσίας των ως άνω δικαστηρίων στον αντίστοιχο αντιπρόσωπο, θα θεωρείται προσήκουσα επίδοση στον Εγγυητή για τους σκοπούς των ως άνω νομικών διαδικασιών.

14. Η υπαγωγή στην ως άνω δικαιοδοσία δε θα (και δε θα ερμηνεύεται ώστε να) περιορίζει το δικαίωμα των δικαιούχων να κινούν δικαστικές διαδικασίες κατά του Εγγυητή σε οποιοδήποτε άλλο αρμόδιο δικαστήριο (με έδρα στη Δυτική Ευρώπη, τη Βόρειο Αμερική ή την Ιαπωνία), και ούτε η κίνηση δικαστικής διαδικασίας στα δικαστήρια ενός ή περισσοτέρων κρατών θα εμποδίζει την κίνηση δικαστικών διαδικασιών στα δικαστήρια οιουδήποτε άλλου κράτους, συντρέχοντως ή μη και ο Εγγυητής δια της παρούσης ανεκκλήτως παραιτείται (i) κάθε ενστάσεως την οποία θα ηδύναντο να προβάλει σε σχέση με τη δικαιοδοσία οιουδήποτε εκ των άνω δικαστηρίων να επιληφθούν των ως άνω δικαστικών διαδικασιών, και (ii) κάθε ισχυρισμού τον οποίο θα ηδύνατο να προβάλλει, οτι οποιαδήποτε εκ των ως άνω δικαστικών διαδικασιών έχει κινηθεί σε μή αρμόζον forum (inconvenient forum).

15. Ο Εγγυητής δια της παρούσης συναινεί εν γένει, όσον αφορά οποιαδήποτε δικαστική ενέργεια ή διαδικασία απορρέουσα από ή σχετιζόμενη με την παρούσα Εγγύηση, σε οποιαδήποτε δικαστική επανόρθωση ή στην έκδοση οποιαδήποτε αποφάσεως σχετιζόμενης με τις ως άνω δικαστικές ενέργειες ή διαδικασίες, περιλαμβανομένης, μη περιοριστικώς, της εκδόσεως ή εκτελέσεως αποφάσεως εκδοθείσης ή απαγγελθείσης κατόπιν των ων άνω δικαστικών ενεργειών ή διαδικασιών.

16. Ο Εγγυητής δια της παρούσης ανεκκλήτως (i) συμφωνεί να μην απαιτήσει και (ii) ανεκκλήτως παραιτείται, στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση που επιτρέπεται εκ του εφαρμοστέου δικαίου, παντός δικαιώματός του ασυλίας έναντι δικαστικών διαδικασιών το οποίο ενδέχεται να απαιτήσει για λογαριασμό του ιδίου, των περιουσιακών στοιχείων του ή το οποίο ενδέχεται να απονεμηθεί στον ίδιο ή στα περιουσιακά στοιχεία του εις το παρόν ή εφεξής σε οποιαδήποτε δικαιοδοσία και ο Εγγυητής συναινεί σε οποιαδήποτε δικαστική επανόρθωση ή έκδοση οποιασδήποτε αποφάσεως σχετιζόμενης με τις ως άνω δικαστικές ενέργειες, περιλαμβανομένης της εκδόσεως ή εκτελέσεως οιασδήποτε διαταγής ή αποφάσεως η οποία δύναται να εκδοθεί ή να απαγγελθεί σε κάθε σχετική διαδικασία, εφ' οιουδήποτε περιουσιακού στοιχείου (ανεξαρτήτως της χρήσεως ή του προορισμού του) αυτού υπό τον όρο ότι ουδεμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν θα επηρεάσει οιοσδήποτε δικαίωμα ασυλίας το οποίο απονέμει το Ελληνικό Δίκαιο στον Εγγυητή, σε σχέση με την εκτέλεση αποφάσεως (οπουδήποτε και αν εξεδόθη αυτή) κατά των περιουσιακών στοιχείων του Εγγυητή τα οποία βρίσκονται στην Ελλάδα, καθώς και των περιουσιακών στοιχείων που βρίσκονται εκτός Ελλάδος και προορίζονται αποκλειστικώς για μη εμπορικούς σκοπούς του Εγγυητή κατά την ενάσκηση των κυριαρχικών δικαιωμάτων του ως Κράτους.

Το κείμενο της εγγύησης στην Αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

THIS GUARANTEE is given this day of 17.5.1994 by the Minister of Finance for and on behalf of THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC (the "Guarantor") in respect of certain obligations of OLYMPIC AIRWAYS S.A. ("Olympic") in respect of a US$ 50.000.000 multi-currency loan facility agreement in favour of THE SUMITOMO BANK, LIMITED as agent (the "Agent") for and on behalf of itself and the Banks (together the "Beneficiaries" and each a "Beneficiary") which expressions shall include the successors, transferees and assigns of the Agent and the Banks).

WHEREAS:

(A) by a US$ 50.000.000 multi-currency loan facility agreement (as from time amended, varied or supplemented, the "Facility") entered or to be entered into between Olympic, the Agent, the Arrangers and the Banks, the Banks have aggreed to provide a multi-currency facility for the perposes specified therein;

(B) Olympic has applied for the Guarantor to issue its guarantee of the below mentioned obligations owed by Olympic to the Beneficiaries under or pursuant to the Facility; and

(C) it is o condition precedent to the obligations of the Banks under the Facility that the Guarantor shall execute and deliver to thw Agent this Guarantee.

NOW THE GUARANTOR AGREES as follows:

1. For the purposes of this Guarantee the term "Guaranteed Amounts" means all amounts of money (whether in dollars, deutschemarks, yen or otherwise) payable or expressed to be payable, whether present or future, ac-

tually or contingently, by Olympic to the Beneficiaries and each of them under the Facility including, without limitation, any damages payable by Olympic by reason of any breach of any of its obligations under the Facility. Terms defined in the Facility shall have the same meaning herein unless thw context otherwise requires.

2. In consideration of the Beneficiaries willingness to enter into the Facility the Guarantor irrevocably and uncondiotionally guarantees (as primary obligor and not merely as surety) to the Beneficiaries the due and payment and performance by Olympic of all its obligations under the Facility and covenants to pay to the Agent on demand for and on behalf of the Beneficiaries the Guaranteed Amounts pursuant to the Facility.

3. The Guarantor agrees as a primary obligation to indemnify the Beneficiaries and any of them on demand by the Agent from and against any loss incurred by the Beneficiaries and any of them as a result of the Facility or Guarantee as the case may be being or becoming (in whole or in part) void, voidable or unenforceable for any reason whatsoever (whether or not known to the Agent or any Beneficiary), the amount of such loss being in each case the amount which would have otherwise been due to the Beneficiaries from Olympic under the Facility and, for the avoidance of doubt, no armendment to the terms of the Facility or Guarantee shall be made which may have the effect of increasing the Guarantor's obligations hereunder, without the prior written consent of the Guarantor.

4. The Guarantor's liability hereunder shall not be discharged, impaired or otherwise affected by:

(a) any time or other idulgence or forbearance that may be granted to Olympic whether as to payment, time, performance or otherwise in respect of its obligations under the Facility or any composition or other arrangement made with or accepted from Olympic ar any other person in respect of Olympic's obligations under the Facility; or

(b) any change in the legal status, constitytion, structure or powers of Olympic; or

(c) any other act, event or omission which (but for this provision) would or might operate to impair or discharge the Guarantor's liability hereunder provided any such act, event or omission is not occasioned by the negligence or wilful default of the Beneficiaries.

5. (a) The Guarantor's obligations hereunder are in addition to and not in substitution for any other security which any Beneficiary or any other person may at any time hold in respect of the obligations of Olympic under the Facility and may be enforced without any Beneficiary or any other person first having recource to any such security or by first taking any action or proceedings against Olympic. No action taken or omitted to be taken by any Beneficiary in connection with any such security shall discharge, reduce, prejudice or affect the liability of the Guarantor under this Guarantee.

(b) This Guarantee is to be a continuing Guarantee and accordingly is to remain in operation until all moneys owing under the terms of the Facility have been paid.

6. The Guarantor undertakes to ensure that at all times the claims of the Beneficiaries and each of them against the Guarantor under this Guarantee rank at least pari passu as to priority of payment with the claims of all other unsecured creditors in respect of present or future indebtedness and Exteranl Indebtedness of the Guarantor.

7. So long as the Guarantor is under any actual or contingent liability hereunder it shall not:

(a) exercise in respect of any amount paid by it hereunder any right of subrogation or any other right or remedy which it may have in respect thereof; or

(b) unless so required by the Agent, prove in a liquidation of Olympic in competition with the Beneficiaries or any of them for any moneys owing by Olympic under the Facility.

8. No cancellation of this Guarantee or other release, settlement, discharge or arrangement by the Beneficiaries or any of them which may have been given on the faith of any security, payment or other act which may subsequently be avoided on any grounds whatsoever shall prejudice or affect the rights of any Beneficiary to recover from the Guarantor to the full extent of this Guarantee.

9. Any payments made by the Guarantor hereunder shall be made in the currency in which the Advance is made to Olympic under the terms of the Facility in immediately available funds free of all taxes, withholdings and deductions whatsoever. If any such tax, withholding or deduction is compelled by law, the Guarantor will pay such additional amounts as are necessary to ensure that the Beneficiaries and each of them receives the full amount which each would have received if there had been no such tax, withholding or deduction. The Guarantor's obligations hereunder shall be absolute and shall in no event be subject to any reght of set–off, recoupment, deduction or counterclaim or any other defence which the Guarantor may naw or hereafter have against the Beneficiaries or any of them, or any other person, and the Guarantor hereby waives the right to claim any such set–off or other defence.

10. (a) Any demand to be made hereunder may be made by the Agent on the Guarantor at the Ministry of Finance, General Accounting Office, 25th Division, 37 Panepistimiou Str., GR 101 65 Athens, Greece.

Attention: General Accounting Office
Telex No: 216354
Telefax No: 3602329

or at such other address as the Guarantor may notify to the Agent for the purpose. The amount specified in any such demand shall be prima facie evidence of the amount due from the Guarantor hereunder.

(b) i) any such demand shall be sent to the Guarantor by registered airmail letter, telex, cable or telefax (in the case of telex, cable or telefax, to be confirmed by letter);

ii) any notification by registered airmail letter shall be deemed to have been received by the Guarantor eleven days after its dispatch;

iii) any notification by telex, cable or telefax shall be deemed to have been received by the Guarantor two business days after its dispatch.

11. The Guarantor hereby acknowledges and consents that any of the Banks may at any time assign or transfer all or any part of its their rights and benefits under thw Facility in accordance with the terms thereof and the Guarantor hereby agrees that no such assignment or transfer will in any way Guarantor's obligations under this Guarantee.

12. This Guarantee shall be governed by and construed in accordance with English law.

13. For the benefit of the Beneficiaries the Guarantor hereby irrevocably submits to the jurisdiction of the High Court

of Justice in London and the Courts of the State of New York to hear and determine any action or proceeding arising out of or in connection with this Guarantee and agrees that the process by which any such action or proseeding is begun may be served on the Guarantor by being delivered (i) in connection with any action or proceeding in England to the Commercial Counsellor (if any) of the Hellenic Republic in England or failing whom, any of his deputies, and (ii) in connection with any action or proceeding in New York to the head of the Greek Consulate on New York failing whom, any of his deputies. The Guarantor confirms that service of process out of such courts on the respective agent shall be deemed due service on the Guarantor for the purpose of such legal proceedings.

14. The submission to the said jurisdiction shall not (and shall not be construed so as to) limit the right of the Beneficiaries to take proceedings against the Guarantor in any court of competent jurisdiction (located in Western Europe, Northern America or Japan), nor shall the taking of proceedings in one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not and the Guarantor hereby irrevocably waives (i) any objestion it may have to the laying of venue of such legal proceedings in any of the said courts and (ii) any claim that it may have that any such proceedings have been broight in an incovenient forum.

15. The Guarantor hereby consents generally in respect of any legal action or proceedings arising out of in connection with this Guarantee to the giving of any relief or the issue of any process in connection with such action or proceeding including, without limitation, the making, enforcement or execution, before judgement which may be made or given in such action or proceeding.

16. The Guarantor hereby irrevocably (i) agrees not to claim and (ii) waives to the fullest extent permitted by applicable law, any right or immunity from lefal process which it may claim for itself, or its assets or which may now or hereafter be attributed to itself or its assets in any jurisdiction and the Guarantor consents to the giving if any relief or the issue of any process in connection which such proceedings including the making, enforcement or execution against any property whatsoever (irrespective of its use or intended use) of any order or judgement which may be or given in such proceedings provided that nothing in this Clause shall affect any right of immunity granted by Greek law to the Guarantor in relation to enforcement of a judgement (wherever obtained) against the assets of the Guarantor which are located in Greece as well as those assets located outside Greece which are dedicated exclusively to the Guarantor's non commercial purposes in the exercise of its sovereign right as State.

17. Καθορίζουμε προμήθεια υπέρ του Ελληνικού Δημοσίου 1% για την παρεχόμενη εγγύησή του η οποία θα αποδίδεται από την Ολυμπιακή Αεροπορία σ' αυτό σύμφωνα με τα έγγραφά μας 98346/2944/8.8.79, 98348/2945/8.8.79 και 121545/1786/1979.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 17 Μαΐου 1994

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΚΥΡΙΑΖΙΔΗΣ

Αριθ. Π4/Φ.69/1727 (2)

Όροι και προϋποθέσεις για την εγκατάσταση και λειτουργία στην Ελλάδα παραρτημάτων κοινωφελών οργανισμών που εδρεύουν στην Αλλοδαπή.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Έχοντας υπόψη:

α. Τις διατάξεις του άρθρου 11 του ν. 2072/92 «Ρύθμιση επαγγέλματος ειδικού τεχνικού προθετικών και ορθωτικών κατασκευών και λοιπών ειδών αποκατάστασης και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ. 125/1992 τ.Α').

β. Τις διατάξεις του άρθρου 27 του Ν. 2081/1992 με το οποίο προστέθηκε άρθρο 29Α του Ν. 1558/1985 με τις οποίες προβλέπεται έλεγχος δαπανών που προκαλούν οι κανονιστικές Διοικητικές πράξεις.

γ. Την υπ' αριθμ. ΔΥ3α/850/25.10.93 απόφαση «περί εκχωρήσεως αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Υγείας, Πρόνοιας Μ. Σκουλάκη».

δ. Την ανάγκη διεύρυνσης της κοινωνικής προστασίας των Ελλήνων πολιτών και υπό αλλοδαπών Φορέων, αποφασίζουμε:

Καθορίζουμε τους όρους και τις προϋποθέσεις για την εγκατάσταση και λειτουργία στην Ελλάδα παραρτημάτων κοινωφελών οργανισμών που εδρεύουν στην Αλλοδαπή ως εξής:

Άρθρο 1

Δυνάμενοι να εγκαταστήσουν και θέσουν σε λειτουργία παραρτήματα Δύνανται να εγκαταστήσουν και θέσουν σε λειτουργία παραρτήματα στην Ελλάδα οργανισμοί, που εδρεύουν στην αλλοδαπή, αμιγώς κοινωφελούς και μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, που αποκαλούν στην εν γένει κοινωνική προστασία ατόμων ή ομάδων ατόμων που έχουν ανάγκη αυτής.

Άρθρο 2

Αναγνώριση αλλοδαπών οργανισμών

Οι αναφερόμενοι στο προηγούμενο άρθρο οργανισμοί πρέπει να λειτουργούν σύμφωνα με τους νόμους της χώρας της έδρας τους και να είναι πλήρως αναγνωρισμένοι από τις αρμόδιες αρχές, τούτου αποδεικνυομένου από επίσημα κρατικά έγγραφα μεταφρασμένα στην ελληνική γλώσσα και επικυρωμένα από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τις ισχύουσες εκάστοτε διατάξεις.

Άρθρο 3

Μέσα και τρόπος επίτευξης σκοπών

1. Τα μέσα και ο τρόπος επίτευξης των σκοπών των εν Ελλάδι παραρτημάτων δεν πρέπει να αντίκειται προς την ελληνική συναφή νομοθεσία ή τις διεθνείς συμβάσεις, με τις οποίες έχει δεσμευθεί η Ελλάδα και εν πάση περιπτώ-

σει δεν πρέπει να αντιβαίνουν προς τα χρηστά ήθη και την ελληνική δημόσια τάξη.

2. Τα εν Ελλάδι παραρτήματα ουδεμία άλλη δραστηριότητα δύναται να αναπτύσσουν πέραν αυτής που θα αναφέρεται στην χορηγούμενη κατά τις διατάξεις του παρόντος άδεια λειτουργίας και για όσο χρονικό διάστημα ισχύει αυτή.

3. Σε έλληνες πολίτες παρέχεται κοινωνική προστασία υπό των εν λόγω παραρτημάτων μόνο κατόπιν αιτήσεως των ιδίων ή των ασκούντων την επ' αυτών κατά νόμον μέριμνα.

Άρθρο 4

Επίτευξη σκοπών

Για την εγκατάσταση και λειτουργία παραρτημάτων στην Ελλάδα ο αλλοδαπός φορέας δύναται να αγοράζει, ανεγείρει ή μισθώνει ακίνητα να προμηθεύεται τα αναγκαία υλικά ή να προσλαμβάνει το αναγκαίο προσωπικό και εν γένει να ασκεί πάσα ανάγκη, δραστηριότητα, πάντα σύμφωνα με τις εκάστοτε κείμενες διατάξεις της Ελληνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 5

Δαπάνες λειτουργίας – Επιχορηγήσεις

1. Όλες οι δαπάνες εγκατάστασης, διοίκησης, διαχείρησης και λειτουργίας των εν Ελλάδι παραρτημάτων βαρύνουν τον φορέα του οποίου αποτελούν παράρτημα.

2. Τα παραρτήματα αυτά δύναται να λαμβάνουν επιχορηγήσεις εκ μέρους οποιουδήποτε κρατικού ή ιδιωτικού φορέα, όπως επίσης και να πραγματοποιούν συναφή προγράμματα της Ε.Ο.Κ. (Ευρωπαϊκής Ένωσης) σύμφωνα με την κοινοτική και ελληνική νομοθεσία.

3. Τα ως άνω παραρτήματα δύναται να συνάπτουν συμβάσεις με ασφαλιστικούς οργανισμούς ή άλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου παρεμφερούς σκοπού τηρούμενης της συναφούς ελληνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 6

Διοίκηση Παραρτημάτων

1. Κάθε παράρτημα διοικείται από 5μελή Διοικούσα Επιτροπή που ορίζεται με 3ετή θητεία από τον αλλοδαπό φορέα και που τα 3 τουλάχιστον μέλη της είναι έλληνες πολίτες που διαμένουν μόνιμα στην Ελλάδα. Εφόσον ο αλλοδαπός φορέας εδρεύει σε χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα ως άνω τρία μέλη δύναται να είναι και πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν μόνιμα στην Ελλάδα. Οι ανωτέρω δεν πρέπει να έχουν καταδικαστεί αμετακλήτως σε οποιαδήποτε ποινή που επιφέρει έκπτωση από το λειτούργημα του δημοσίου υπαλλήλου ή για παράβαση του νόμου περί ναρκωτικών. Το κώλυμα είναι διαρκές για όλα τα μέλη της Επιτροπής και για όλο το χρόνο της θητείας τους.

2. Η Διοικούσα Επιτροπή είναι αρμόδια για την διοίκηση, διαχείριση και λειτουργία του παραρτήματος, εκπροσωπεί αυτό ενώπιον των ελληνικών αρχών και υποχρεούται να μεριμνά για την καλή και σύννομη λειτουργία του παραρτήματος, υπέχρουσα κάθε ευθύνη για κάθε παράβαση των διατάξεων του παρόντος.

Άρθρο 7

Βιβλία, Προϋπολογισμός, Απολογισμός

Το παράρτημα οφείλει να τηρεί στην ελληνική γλώσσα και ενημερώνει ανελλιπώς μητρώα των υπ' αυτού περιθαλπομένων. Επίσης οφείλει να τηρεί τα τυχόν προβλεπόμενα από την ελληνική νομοθεσία βιβλία διαχειρίσεως. Συντάσσει δε ετήσιο προϋπολογισμό και απολογισμό που υποβάλλει προς έγκριση στην αρμόδια νομαρχία.

Άρθρο 8

Επωνυμία

Το παράρτημα φέρει την επωνυμία του αλλοδαπού φορέα με την ένδειξη «Παράρτημα» και την προσθήκη του ονόματος του Δήμου ή της Κοινότητος, όπου η έδρα του στην Ελλάδα.

Άρθρο 9

Άδεια λειτουργίας

1. Για να εγκατασταθεί και λειτουργήσει παράρτημα αλλοδαπού κοινωφελούς οργανισμού στην Ελλάδα απαιτείται άδεια λειτουργίας που εκδίδεται από τον οικείο νομάρχη.

2. Η άδεια χορηγείται μόνον εφόσον συντρέχουν οι όροι και οι προϋποθέσεις της παρούσας απόφασης.

3. Η άδεια χορηγείται για 3 χρόνια, ανανεούται δε υπό τους ιδίους όρους για 3 χρόνια κάθε φορά.

4. Η άδεια χορηγείται κατόπιν αίτησης του ιατούντος που θα πρέπει να συνοδεύεται από τα εξής δικαιολογητικά:

α. Από επικυρωμένο καταστατικό του κοινωφελούς οργανισμού καθώς και από τα απαιτούμενα πιστοποιητικά της κατά το δίκαιο της χώρας της έδρας αρμόδιας αρχής, από τα οποία να προκύπτει η νόμιμη σύσταση του κοινωφελούς οργανισμού.

β. Βεβαίωση της αλλοδαπής Οικονομικής Εφορίας της έδρας του Κοινοφελούς Οργανισμού ή άλλης κατά το δίκαιο της χώρας της έδρας αρμόδιας αρχής από την οποία να προκύπτει ότι ο αιτών οργανισμός είναι κοινωφελής κατά το δίκαιο της χώρας της έδρας του.

γ. Κατάλογο των μελών της Διοίκησης του αιτούντος οργανισμού και της Διοικούσας Επιτροπής του παραρτήματος και απόσπασμα ποινικού μητρώου από το οποίο να προκύπτει ότι οι ανωτέρω δεν έχουν καταδικασθεί σε ποινές όπως αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 6 παρ. 1 του παρόντος.

δ. Πλήρης περιγραφή του υπό ίδρυση παραρτήματος που θα πρέπει να περιλαμβάνει περιγραφή των τυχόν υπάρχοντων και μελλόντων να κατασκευασθούν οικοδομημάτων μετά των βοηθητικών χώρων με σχέδια κατόψεων και τομών.

ε. Προϋπολογισμό του κόστους των οικοδομικών εργασιών μέχρι αποπεράτωσης και μνεία του τρόπου χρηματοδότησης.

στ. Δυναμικότητα του παραρτήματος.

ζ. Είδος δραστηριότητας, τρόπος και μέσα παροχής κοινωνικής προστασίας και κάθε σχετική λεπτομέρεια.

η. Παράβολο 20.000 δρχ. Δημοσίου Ταμείου.

5. Η άδεια χορηγείται με απόφαση του οικείου Νομάρχη εφ' όσον διαπιστωθεί υπό τούτου ότι η δραστηριότητα του υπό ίδρυση παραρτήματος εμπίπτει στις αρμοδιότητες του τομέα Πρόνοιας του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων και δεν αντίκειται στην ισχύουσα νομοθεσία.

Άρθρο 10

Ανάκληση αδείας

1. Η άδεια ανακαλείται με απόφαση του οικείου Νομάρχη.

α. Όταν λήξει ο χρόνος για τον οποίο παρεσχέθη και δεν ζητήθηκε παράταση ή η τυχόν αιτηθείσα παράταση απερρίφθη διότι δεν συνέτρεχαν πλέον οι προϋποθέσεις για την χορήγησή της.

β. Όταν ο αλλοδαπός οργανισμός ζητήσει την ανάκληση.

γ. Όταν διαπιστωθεί παράβαση των όρων και προϋποθέσεων της παρούσης.

δ. Όταν η λειτουργία του παραρτήματος έχει καταστεί ανενεργός για 1 τουλάχιστον έτος.

ε. Όταν το παράρτημα παρεκκλίνει του σκοπού για τον οποίο εδόθη η άδεια.

στ. Όταν διαπιστωθεί οιασδήποτε μορφής κακοποίηση των υπό του παραρτήματος περιθαλπομένων, η δε Διοίκηση του παραρτήματος δεν έλαβε αμέσως τα απαραίτητα αποτελεσματικά μέτρα.

2. Η απόφαση ανάκλησης επί των περιπτώσεων γ, δ, ε και στ πρέπει να είναι ειδικά αιτιολογημένη και λαμβάνεται πάντοτε μετά προηγούμενη πρόσκληση της Διοικούσας Επιτροπής του παραρτήματος, η οποία καλείται να εκφράσει εγγράφως τις απόψεις της επί των λόγων ανάκλησης εντός 10 ημερών από της επίδοσης της σχετικής πρόσκλησης.

Άρθρο 11

Διακοπή λειτουργίας

Όταν η άδεια ανακληθεί το παράρτημα οφείλει μέσα στην ταχθείσα προθεσμία άλλως αμελλητί να διακόψει την λειτουργία του στην Ελλάδα άλλως η Διοίκηση αυτού, πλην τυχών άλλων ευθυνών, υπέχει και την εκ του άρθρ. 469 Π.Κ. ποινική ευθύνη.

Άρθρο 12

Εποπτεία και έλεγχος

Τα παραρτήματα τελούν υπό την εποπτεία και τον έλεγχο του Υπουργού Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων που ασκούνται από τον οικείο νομάρχη.

Άρθρο 13

Από την παρούσα απόφαση ουδεμία οικονομική επιβάρυνση εις βάρος των πιστώσεων του κρατικού προϋπολογισμού επέρχεται.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 31 Μαρτίου 1994

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΦ. ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΕΜΜ. ΣΚΟΥΛΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ